



RESIDENCE D'AUTEUR 2011

**Rencontres à Saint-Laurent en Grandvaux,
Foncine-le-Haut et aux Planches-en-Montagne**

Plissement(S) avec Béatrice MACHET — Janvier-Mai 2011



ACTE II : EN ROUTE
 Rencontres et lectures dans
 le Haut-Jura
Ma.03.05 >
FONCINE-LE-HAUT
Me.04.05 >
SAINT-LAURENT-EN
GRANDVAUX
Ve. 06.05 >
FONCINE-LE-HAUT
Sa. 07.05 >
LES PLANCHES-EN-
MONTAGNE

Un écrivain en résidence à la Maison de la poésie transjurassienne
Ateliers d'écriture, rencontres avec l'auteure, lectures publiques, création sonore

LE CONTEXTE

En 2011 Saute-Frontière, fête ses 10 ans ! C'est l'occasion pour Saute-Frontière d'ancrer tout au long de l'année la démarche de l'association sur l'ensemble du HAUT-JURA.

Depuis 10 ans, l'association Saute-frontière contribue à une meilleure connaissance des Montagnes du Jura et de leurs habitants de part et d'autre de la frontière avec pour objectif de mettre en contact les publics de la région avec le livre et l'écrit grâce à la **résidence d'auteur en hiver et l'événement littéraire franco-suisse des Pérégrinations en automne**.

Tout d'abord axé sur le roman, le projet a fait de plus en plus place à la poésie. Ainsi, dès 2009, la *Maison de la poésie* ancrée sur le territoire HAUT-JURA – SAINT-CLAUDE, devient le cœur des actions de Saute-frontière.

A partir de ces expériences de lecture et d'écriture, Saute-frontière cherche à promouvoir le livre et la lecture comme élément privilégié du développement territorial à travers l'initiative des individus et la coopération des acteurs locaux. Comment enfants, adolescents et adultes peuvent-ils se saisir des livres pour résister à l'adversité et préserver un espace de rêve et de liberté ? Comment lutter contre « la peur des mots » ? Comment l'écriture permet de se réapproprier sa propre histoire ? Bien plus qu'un outil pédagogique, la littérature et l'écriture sont là une réserve où puiser pour donner sens à la vie, la penser, imaginer d'autres possibles.

Le territoire comme matière première.

La présence d'un auteur en résidence durant 5 mois à la Maison de la poésie transjurassienne à travers ses temps de partage avec les habitants et son écriture personnelle permet de porter un éclairage neuf de part et d'autre de nos Montagnes du Jura, d'investir de nouveaux espaces de création et de mettre en place une synergie entre les multiples acteurs culturels du territoire.

Du PLISSEMENT(S) à l'(ACCOM)-PLISSEMENT,

Béatrice MACHET en résidence dans le Haut-Jura de janvier à mai 2011

Présentation de l'auteur

Béatrice MACHET partage son temps entre le Var et les Etats-Unis. Son goût pour l'écriture lui vient de la danse. Elle aime collaborer avec des artistes venus de toutes les disciplines, musiciens, danseurs, plasticiens, pour des lectures ou des performances. Imprégnée des cultures amérindiennes, elle décide il y a 15 ans, de faire connaître les auteurs contemporains des premiers habitants du continent nord-américain et traduit une dizaine d'auteurs de descendance "indienne" qui vivent aux U.S.A.



Pourquoi ce choix ?

Quel rapport le paysage entretient-il avec ses habitants ? Comment bouge-t-il ? Que nous dit-il ?

Quelles relations se construisent entre le corps en mouvement, le geste, le rythme, l'oralité et l'écriture ?

Ce questionnement a conduit Saute-frontière à étudier la candidature de Béatrice MACHET proposé par la maison de la poésie de Grasse avec laquelle elle travaille régulièrement via la fédération européenne des maisons de poésie dont Saute-frontière est membre. En septembre 2009, lors d'une première rencontre constructive à Saint-Claude en présence de la bibliothèque municipale et d'un représentant de l'éducation nationale,

nous avons ensemble choisi d'orienter la résidence vers un travail sur l'oralité et le geste.

Depuis 2010, Béatrice MACHET a mis en chantier un travail autour du pli, du phénomène du PLISSEMENT que la résidence d'auteur lui permet de déplier dans toutes ses dimensions. Déplier pli à pli la matière pour faire surgir quelque chose de neuf issu du paysage et de ses nombreuses rencontres avec les habitants.

Des actions irriguant l'ensemble du territoire

► **Plissement(S) I - 1^{er} acte de la résidence (janvier à avril) : ateliers d'écriture jeunes et adultes**
Ces ateliers conduits par Béatrice Machet s'appuient sur des lectures d'auteurs contemporains.

► **Plissement(S) II - 2^{ème} acte de la résidence : rencontre-lectures dans tout le Haut-Jura**
Dans le cadre de sa résidence et à l'occasion des 10 ans de Saute-frontière, plusieurs lieux du Haut-Jura accueillent Béatrice MACHET pour des rencontres-lectures avec les habitants.

► **(Accom)-plissement I – 3^{ème} acte de la résidence (avril et mai) : restitution des ateliers d'écriture**
Création d'une œuvre sonore collective et d'un livre-CD avec les classes participants aux ateliers d'écriture et les participants du stage de pratique musicale et vocale au Conservatoire de musique de Saint-Claude. Soirée de restitution le jeudi 26 mai à St Claude avec présentation de la création sonore collective et d'**Origamots**, restitution de l'atelier d'écriture adultes.

► **(Accom)-plissement II – 4^{ème} acte de la résidence : création d'un texte inédit de Béatrice MACHET**
présenté lors des Pérégrinations du 12 au 16 octobre 2011 à SEPTMONCEL

Tournée sur le Haut-Jura, travail avec les enfants, les jeunes et les adultes, création d'un texte inédit, préparation des Pérégrinations,... suivez les pérégrinations de Béatrice MACHET sur son journal de résidence : <http://accomplissements.blogspot.com/>

RENCONTRES ET LECTURES DANS LE HAUT-JURA

Saint-Laurent-en-Grandvaux – Foncine-le-Haut – Les Planches-en-Montagne

A l'occasion de ses 10 ans, Saute-frontière souhaite irriguer l'ensemble du HAUT-JURA en colportant le travail de l'auteur en résidence et permettre ainsi un rayonnement de cette résidence au delà de son territoire d'ancrage (Haut-Jura Saint-Claude).

Du 3 au 7 mai, Béatrice MACHET sera présente sur le territoire entre Foncine-le-Haut et les Planches-en-Montagne dont la librairie Le Grenier Fort à Saint-Laurent en Grandvaux se fera l'écho.

Un territoire qui a toujours porté le projet de Saute-frontière : dès la 1^{ère} édition des Pérégrinations en 2002, des liens furent créés avec la médiathèque de Foncine-le-Haut et en 2007, c'est aussi de Foncine-le-Haut que se mit en marche le nouveau programme de Saute-frontière qui se poursuit jusqu'en 2013.

Autour de Béatrice MACHET, cette tournée sera l'occasion de retrouver deux auteurs qui furent en résidence sur ce territoire en 2007 :

► **Martin DE LA SOUDIERE, ethnologue** qui avait rencontré les habitants de Foncine, d'Entre deux Monts, des Planches en Montagne et de Chatelneuf ainsi que les élèves des classes de CM1 et CM2 de Foncine et de La Chaux des Crotenay. Lors de ces rencontres et ateliers d'écriture il avait amené enfants, jeunes et adultes à parler de leur territoire. Dans un ouvrage collectif à paraître l'auteur restitue en partie ces rencontres avec les habitants des villages dans le texte **RURALITES CONTEMPORAINES : DIRE ET ECRIRE SON TERRITOIRE DANS LE HAUT-JURA.**

► **Pierre-Alain TACHE, poète suisse** qui avait rencontré les habitants et les élèves des classes de CM1 et CM2 de Foncine et de La Chaux des Crotenay pour écrire ensemble le territoire en poésie en mai et septembre 2007. Au cours de sa résidence il a lui-même écrit des textes publiés dans l'ouvrage **LA VOIE VERTE** pour lequel il a reçu en 2010 le **prix KOWALSKI, prix prestigieux de la ville de Lyon.**

Au programme :

Mardi 3 mai > 20h30 > Médiathèque de Foncine le Haut

SOIREE RENCONTRE ET LECTURE avec Martin DE LA SOUDIERE

Présentation de son texte **RURALITES CONTEMPORAINES: DIRE ET ECRIRE SON TERRITOIRE DANS LE HAUT-JURA** et de son livre **POETIQUE DU VILLAGE** sur la ruralité dans le Cantal.

Mercredi 4 mai > 19h30 > Librairie le Grenier Fort

SOIREE RENCONTRE ET LECTURE avec Béatrice MACHET

A l'occasion de sa sortie aux éditions de l'Attente, Béatrice MACHET présentera **CARTOGRAPHIE CHEROKEE**, recueil traduit de l'américain à partir des poèmes de **Diane GLANCY**, auteure d'origine Cherokee. Les lectures seront suivies d'une discussion autour du travail de traduction.

Vendredi 6 mai > 20h30 > Médiathèque de Foncine-le-Haut

SOIREE RENCONTRE ET LECTURE avec Béatrice MACHET

Présentation de son travail de traduction des textes de poètes indiens et des répercussions sur sa propre écriture

Samedi 7 mai > Les Planches-en Montagne

10h : RANDONNEE-LECTURE au départ des Planches-en-Montagne jusqu'à la Ferme de Poutin en compagnie de Martin DE LA SOUDIERE, Béatrice MACHET et Pierre-Alain TACHE.

Randonnée pour bons marcheurs – Durée 3h - Dénivelé 300m

Prévoir repas tiré du sac et bonnes chaussures

17h : RENCONTRE - LECTURE aux Planches-en-Montagne (Maison Bleue, 5 Grande Rue) avec Béatrice MACHET et Pierre-Alain TACHE, en présence de Martin DE LA SOUDIERE.

**Manifestations GRATUITES et ouvertes à tous sur INSCRIPTION PREALABLE
à la Médiathèque de Foncine-le-Haut au 03 84 51 99 71**

CARTOGRAPHIE CHEROKEE de Diane GLANCY

Traduit de l'américain par Béatrice MACHET aux Editions de L'Attente



Ce livre est constitué d'un choix de poèmes effectué dans cinq recueils écrits par Diane Glancy, dont la culture est "Indienne", de la nation Cherokee. Témoignages et observations sur les Etats-unis, vus à travers les yeux de la descendante de la riche et prospère nation Cherokee que le gouvernement Américain, en 1836, décida de déporter dans l'état d'Oklahoma.

Cette déportation porte le nom de la piste des larmes (tracé reproduit sur la couverture du livre), piste au long de laquelle trois Cherokee sur dix ont péri. Partis de Géorgie, de Caroline du sud et du nord, du Tennessee, les différentes tribus Cherokee, pendant tout l'hiver 1836-1837, à pied, surveillés par l'armée Américaine, les tunique bleues, ils marcheront dans des conditions inhumaines, plus mal traités que du bétail. Arrivés en Oklahoma, affaiblis, dépouillés de tout, installés de force sur des terres arides impropres à l'agriculture, sur des terres où le gibier se faisait rare, les membres de la nation continuèrent de mourir. C'est de cette histoire traumatisante que Diane se fait l'héritière, c'est de la culture de ce peuple qu'elle témoigne à travers des poèmes et des proses poétiques au ton mordant, au style très contemporain.

Diane Glancy est l'auteure de nombreux livres, poésie ou romans. Elle a enseigné l'Anglais à L'université, puis la littérature contemporaine des Indiens d'Amérique du nord à St-Paul dans le Minesotta, loin de son Kansas natal. Aujourd'hui en retraite elle poursuit son œuvre littéraire.

LA VOIE VERTE de Pierre-Alain TACHE

Editions de la revue Conférence

Prix KOWALSKI 2010



La ligne verte est le nom d'un sentier pour cyclistes et randonneurs établi sur une ancienne ligne de chemin de fer au départ de Cluny. Un lieu de reconquête du temps, en somme, soumis au seul rythme de la flânerie, car qui suit ce chemin au milieu des fermes, des enclos, des vaches paissant, « fait abandon de tout désir qui lui soit étranger », se laissant bercer par le « chant régulier des pignons sous l'archet de la chaîne ». Tout le livre, qui se lit un peu comme un journal de voyage, est fait des espaces et des riens qui constituent les jalons d'une vie, recueillis par « un regard qui ne veut pas choisir / mais accueillir l'ample mouvance du vivant ».

La VOIE VERTE se signale par deux qualités essentielles : d'une part, sous la guise volontiers ironique et distanciée, la profondeur et l'exigence de l'expérience du monde et des lieux qu'il traduit ; d'autre part, la virtuosité formelle, cette sorte de sourire flottant sur les possibilités mêmes de la poésie. L'humour et la distance, ici, ont valeur d'élégance, et la réduction volontaire des plus vastes visées métaphysiques à l'horizon d'un marcheur ou d'un cycliste demeure l'hommage à la vérité qui nous échoit, et comme la signature d'une voie exacte et libre tracée dans le paysage ; il suffit que l'expérience ordinaire invente les mots de l'expérience juste, et s'approfondisse pour le lecteur à proportion de cette invention.

RURALITES CONTEMPORAINES : DIRE ET ECRIRE SON TERRITOIRE

DANS LE HAUT-JURA, de Martin de la SOUDIERE

Texte à paraître dans un ouvrage collectif



Géographe et ethnologue de formation, né en 1944 dans un milieu qui ne le prédestinait pas à se passionner pour le monde rural, Martin de la Soudière a cependant conservé un souvenir vif des vacances qu'il passait dans les Pyrénées lorsqu'il était enfant. Sa passion pour les cultures rurales vient-elle de là ? Depuis, cette attirance pour ces ambiances de village et de montagne, pour leurs récits, ne s'est jamais démentie. L'ethnologie de Martin de la Soudière s'est conjuguée au rythme des saisons, des cueillettes, de la neige qu'il "regarde dans les yeux", du rapport de ses habitants à un monde aujourd'hui sous-estimé. Les enquêtes ethnologiques de Martin de la Soudière sont des histoires de vies en Auvergne, en Lozère. Des histoires sensibles de gens de peu, de travailleurs de la terre, d'ouvriers agricoles, de menuisiers qui, de fil en aiguille, construisent une cosmogonie des villages.

BIBLIOGRAPHIE DE BÉATRICE MACHET

- J, 1999, éditions L'Amourier
- **DYPTIQUE**, 2000, éditions Clapas
- **DE QUOI S'ETONNER ENCORE DE VIVRE**, 2000, éditions Encres Vives,
- **ANTHOLOGIE ALBANAISE DE LA POESIE FEMININE CONTEMPORAINE FRANÇAISE**, 2001, édition ONUFRI
- **LES CAHIERS DE L'AMOURIER : ASPECTS DE LA POESIE CONTEMPORAINE DES INDIENS D'AMERIQUE DU NORD**, 2001, éditions L'Amourier
- **PASSAGE AU MERIDIEN**, 2003, éditions I.H.V
- **CANKU-CHEMIN**, livre d'artiste avec le peintre Gérard Serée, 2002, Atelier Gestes et Traces
- **MUER recueil de poésie**, 2003, éditions L'Amourier
- **DVD exposition des oeuvres de Violette Adjiman et poèmes de B.Machet par le centre d'art SEBASTIEN**, janvier 2004, LB productions
- **TRIBUS**, livre d'artiste avec le peintre Gérard Serée, 2005, Atelier Gestes et Traces
- **ANTHOLOGIE TARABUSTE**, été 2006, revue triages numéro 18
- **LE FELO VA PARLER**, 2007, Numéro spécial de l'Amastra-n-Gallar
- **LACERER**, automne 2007, éditions La Porte
- **DER DE DRE**, 2008, éditions VOIX
- **EST-SUD-LAZA-OUEST-NORD**, 2008, Numéro spécial de l'Amastra-n-Gallar
- **MARGE**, 2009, éditions IHV
- **MELISMA**, 2010, éditions SD

En collaboration sous le nom de Malibert :

TRYPTIQUE POUR UN VISAGE (collection poètes des cinq continents), 2010, L'harmattan

Traductions

- **HUMORS AND/OR NOT SO HUMOROUS** (Humours plus ou moins comiques) du poète Mohawk Maurice Kenny, juin 2001, éditions WIGWAM
- **NO BORDERS** (Aucune frontière) du poète Abenaki Joseph Bruchac, mars 2002, éditions VOIX, collection Vents contraires parution
- **POUR IRON WOMAN** de Diane Glancy (Cherokee), décembre 2006, éditions Wigwam
- **CARTOGRAPHIE CHEROKEE**, mars 2011, éditions de L'attente

CONTACT PRESSE :

Stéphane WIEST-HOUSSIER

Saute-frontière – Maison de la poésie transjurassienne

06 81 66 45 85 – stephane.wiest-houssier@sautefrontiere.fr